

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по исследовательской и
проектной деятельности

ФГБОУ ВО
«Ивановский государственный университет»

И.Н. Смирнова



ОТЗЫВ ВЕДУЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ

ФГБОУ ВО «Ивановский государственный университет»

на диссертацию ШАДРИНОЙ ОЛЕСИ ВЛАДИМИРОВНЫ

«Структурно-семантические особенности терминологии предметной области

“искусственный интеллект” (корпусное исследование)»,

представленную на соискание ученой степени кандидата

филологических наук по специальности 5.9.8. – Теоретическая, прикладная и

сравнительно-сопоставительная лингвистика

Рецензируемая диссертационная работа О.В. Шадринной посвящена комплексному анализу структурно-семантических особенностей терминологии предметной области «искусственный интеллект» с применением корпусных методов. Выбор темы исследования продиктован стремительным развитием технологий искусственного интеллекта (ИИ), которые стали ключевым фактором научно-технического прогресса в XXI веке. Актуальность работы Шадринной О.В. обусловлена необходимостью системного лингвистического описания терминологии ИИ, которая функционирует как «lingua franca» современного научного сообщества. Автор диссертации уделяет основное внимание комплексному анализу терминологии, исследуя ее специфику на разных уровнях: от грамматической структуры (морфологии и синтаксиса) до смыслового развития. Исследование выполнено в русле приоритетных направлений современной лингвистики – терминоведения и корпусной лингвистики – и отражает современные тенденции цифровизации гуманитарных исследований.

Научная достоверность исследования базируется на синтезе классических лингвистических методов и современных технологий корпусного анализа. Такой подход гарантирует объективность формирования выборки и придает выводам автора дополнительную доказательную силу. Применение цифровых средств анализа имеет вспомогательный характер и ориентировано на решение собственно лингвистических задач, связанных с описанием и систематизацией терминологии ИИ в научном дискурсе.

Выбор темы обоснован необходимостью комплексного описания терминологии «искусственного интеллекта», которая в современных условиях выступает в качестве глобального профессионального кода. Отсутствие глубоких исследований морфосинтаксических и семантических параметров данной области в английском языке препятствует полному осмыслению механизмов ее формирования и функционирования. В этой связи особую значимость приобретает корпусное исследование терминологии ИИ с использованием цифровых инструментов (AntConc), позволяющее уточнить механизмы ее формирования, адаптации и стандартизации. Динамика появления новых концептов в этой области значительно опережает темпы их лексикографической фиксации.

Научная новизна исследования заключается в том, что впервые на материале специально сформированного репрезентативного корпуса научных текстов по ИИ (более 13 млн словоупотреблений), сформированного из высокорейтинговых научных публикаций 2020–2024 гг., с применением корпусного менеджера AntConc проведен комплексный частотно-коллокационный анализ, позволивший автоматизировать инвентаризацию терминов ИИ и детально описать их морфемно-словообразовательную организацию с оценкой продуктивности деривационных моделей. Особого внимания заслуживает исследование того, как термины из других областей адаптируются в сфере ИИ. Автор не только классифицирует случаи многозначности и синонимии, но и предлагает конкретные параметры для их разграничения, что вносит существенный вклад в решение проблемы терминологической эквивалентности. Практически значимым итогом стала разработка и верификация взаимосвязанных классификаций терминов ИИ (деривационной и семантической), создающих методическую основу для корпусно-ориентированного глоссария и дальнейших процедур унификации отраслевой терминологии.

К наиболее значимым элементам новизны относятся:

- разработка и апробация алгоритма автоматизированного извлечения терминокандидатов с использованием программного комплекса AntConc в сочетании со строгими статистическими метриками (MI, Log-Likelihood) и коррекцией Бонферрони;
- выявление континуума «развертывание ↔ компрессия», объясняющего циклическую природу формирования многословных терминов и их последующую акронимизацию;
- типологизация метонимических переносов, специфичных для ИИ (например, «бенчмарк → результат», «система → выход»), что ранее не подвергалось детальному анализу.

Практическая ценность исследования и значимость для науки полученных автором результатов состоит в возможности их применения при проведении дальнейших терминоведческих исследований в сфере ИИ, а также в учебном процессе (курсы и семинары по корпусной и компьютерной лингвистике, терминоведению и терминографии, спецкурсы по когнитивистике и прикладной лингвистике) и при подготовке учебно-методических материалов, курсовых, проектных и выпускных квалификационных работ. Дополнительным прикладным результатом является онлайн-глоссарий, который может быть востребован в переводческой практике, при подготовке научной и технической документации и в

академическом письме; предложенный алгоритм работы с цифровыми инструментами может использоваться для оптимизации сбора и обработки эмпирических данных в сходных корпусных исследованиях письменного академического дискурса.

Теоретическая значимость работы заключается в развитии и обосновании методологии комплексного корпусного анализа структурно-семантических механизмов формирования и функционирования терминологии ИИ, учитывающей взаимодействие интралингвистических факторов (деривационные механизмы и семантическое терминообразование) и экстралингвистических условий (технологические инновации, статус английского как *lingua franca*, нормы научной коммуникации и стандартизации). Полученные результаты расширяют теоретические представления терминоведения, лексикологии и корпусной лингвистики и формируют методологическую основу для последующих работ по автоматизированному извлечению, описанию и унификации терминов ИИ.

Диссертационная работа О. В. Шадринной обладает внутренним единством, целостностью и логикой изложения. Структура диссертации следует логике решения поставленных задач, которые выполнены в полном объеме.

Глава 1 «Теоретико-методологические основы исследования терминологии предметной области “искусственный интеллект”» формирует теоретико-методологическую базу исследования. Уточняется понятийный аппарат терминоведения, систематизируются способы терминообразования с опорой на корпусную реализацию, приводится диахронический обзор развития терминологии ИИ и задаются нормативно-стандартные ориентиры ее гармонизации.

Глава 2 «Методология проведения корпусного исследования терминологии предметной области “искусственный интеллект”» описывает методологические основы корпусного анализа. Обосновываются критерии отбора научной статьи как источника материала, фиксируются принципы построения корпуса и поэтапно раскрываются процедуры анализа в AntConc с использованием частотных и коллокационных метрик (Frequency, Mutual Information, Log-Likelihood) для выявления терминологических единиц; детально реконструируются этапы работы с корпусом — от подготовки и предобработки данных до извлечения и интерпретации терминов, а также предлагается методика разработки онлайн-гlossария с учетом технических требований к цифровым терминографическим ресурсам.

Глава 3 «Структурно-семантические особенности терминосистемы предметной области “искусственный интеллект”» представляет результаты проведенного структурно-семантического анализа. Рассматриваются морфологические, морфолого-синтаксические и синтаксические модели терминообразования, описываются семантические механизмы номинации (заимствование, привлечение, транслерминологизация) и механизмы адаптации (метонимизация, метафоризация, эпонимизация, сужение/расширение значения). Отдельно анализируются проявления полисемии и синонимии, что позволяет выявить многослойность семантической структуры терминов, определить зоны вариативности и конкуренции номинаций, а также уточнить критерии разграничения значений и установления терминологической эквивалентности в терминосистеме ИИ.

Анализ содержания работы позволяет отметить глубокую проработку и тщательное планирование диссертационного исследования, благодаря чему автором получены **достоверные и обоснованные результаты**. Их валидность обеспечивается, в частности, основательной теоретической базой и привлечением репрезентативного объема эмпирических данных: авторского корпуса из 897 рецензируемых научных статей (около 13,5 млн токенов). Масштаб и качество проанализированного материала повышают верификационный потенциал выводов и усиливают доказательность полученных результатов.

Неоспоримым **достоинством** выполненной работы является статистически обоснованная процедура извлечения терминов, основанная на триангуляции показателей Frequency, Mutual Information (MI) и Log-Likelihood (LL) в связке с качественной интерпретацией по конкордансам (KWIC), что повышает надежность отбора терминологических единиц и снижает риск субъективности.

Выводы диссертации опираются на солидный теоретический фундамент (труды Д.С. Лотте, В.М. Лейчика, С.В. Гринева-Гриневича, а также классиков когнитивной лингвистики Дж. Лакоффа и Ч. Филлмора) и обширный эмпирический материал. Использование методов математической статистики для верификации лингвистических гипотез обеспечивает высокую степень достоверности полученных данных. О.В. Шадрина демонстрирует владение современным инструментарием лингвистического анализа, а сопоставление данных корпуса с международными стандартами ISO/IEC подтверждает объективность сделанных обобщений.

Результаты исследования О.В. Шадриной прошли широкую апробацию на 8 международных и всероссийских научно-практических конференциях (2024–2025 гг.). Основные положения диссертации отражены в 9 печатных работах общим объемом 5,67 п.л. Особо следует отметить, что 4 статьи опубликованы в ведущих рецензируемых научных изданиях, включенных в перечень ВАК Минобрнауки РФ, что полностью соответствует требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям. Практическим подтверждением апробации служит созданный автором онлайн-гlossарий (aiterms.ru).

Вместе с тем, при очевидной значимости и актуальности работы, следует отметить несколько дискуссионных моментов, требующих дополнительного пояснения:

1. Авторский корпус включает 897 рецензируемых англоязычных статей из журналов «Белого списка», отобранных по критериям тематической релевантности и жанровой однородности, что включает более 13,5 млн токенов. Хотелось бы уточнить, наблюдались ли существенные различия в терминопотреблении между различными поддоменами ИИ (например, между Computer Vision и NLP)? Влияет ли узкая специализация журнала на частотность использования сокращенных (компрессированных) форм?
2. О.В. Шадрина отмечает высокую продуктивность эпонимов (8,5%). В тексте упоминается процесс «деэпонимизации» (переход к строчному написанию, например, *algorithm*). Существуют ли в исследуемом корпусе современные термины, находящиеся в «переходной» стадии этого процесса, когда наблюдается вариативность написания с заглавной и строчной буквы в рамках одного хронологического среза?

3. Среди метафорических моделей выделена группа «Социум». Были ли зафиксированы случаи, когда антропоморфные метафоры вступали в противоречие с нормами этики ИИ, закрепленными в стандартах ISO, которые также анализировались в работе?
4. В работе выделяется особая группа терминов-идентификаторов (например, *Node.js*, *scikit-learn*, *CamelCase-композицы*). Учитывая, что терминология ИИ неразрывно связана со средой программирования, можно ли утверждать, что в данной области происходит диффузия правил компьютерного синтаксиса в лингвистическую систему терминообразования? Означает ли это появление нового типа «цифровой морфологии», где точка или дефис внутри слова становятся обязательными классифицирующими морфемами, а не просто знаками пунктуации?
5. О.В. Шадрина проводит верификацию данных корпуса по международным стандартам ISO/IEC. В ходе исследования были ли зафиксированы случаи несоответствия (девиации) между дефинициями, закрепленными в стандартах, и реальным употреблением этих терминов в высокорейтинговых статьях? Если такие расхождения есть, свидетельствует ли это о «неповоротливости» системы стандартизации или о формировании в профессиональном дискурсе новых, более актуальных смысловых оттенков, которые еще не успели пройти этап кодификации?
6. Одним из наиболее интересных выводов работы О.В. Шадриной является описание метонимического переноса, при котором название набора данных (бенчмарка) заменяет собой показатель успешности алгоритма (например, *achieves ImageNet*). Не кажется ли автору, что такая метонимия ведет к «онтологическому упрощению» научного знания, когда сложный технологический процесс обучения ИИ в сознании исследователя полностью подменяется его конечным цифровым индексом? Как это влияет на точность научной коммуникации, о которой традиционно заботится терминоведение?

Высказанные вопросы и замечания говорят о научной значимости работы, носят дискуссионный и уточняющий характер, не снижая качества проведенного исследования.

Таким образом, диссертация О. В. Шадриной содержит решение научной задачи, имеющей значение для развития современной лингвистики, обладает высоким потенциалом для практического применения в образовательной и профессиональной сферах.

Диссертация оформлена в соответствии с требованиями, предъявляемыми к работам подобного жанра. Автореферат и публикации полностью отражают содержание диссертации.

Вышесказанное позволяет заключить, что диссертация является самостоятельным исследованием, выполненным на актуальную тему, отвечающим всем критериям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук (пп. 9-14 Положения о присуждении ученых степеней, утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации «О порядке присуждения ученых степеней» от 24 сентября 2013 г. № 842 (в действующей редакции)), а ее автор, Шадрина Олеся Владимировна, заслуживает

присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Отзыв ведущей организации подготовлен доктором филологических наук, доцентом Маник Светланой Андреевной.

Отзыв на диссертацию Шадриной Олеси Владимировны «Структурно-семантические особенности терминологии предметной области “искусственный интеллект” (корпусное исследование)», обсужден и утвержден на заседании кафедры зарубежной филологии федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Ивановский государственный университет» «24» марта 2026 г., протокол заседания №9.

Зав.кафедрой зарубежной филологии
ФГБОУ ВО «Ивановский
государственный университет»,
кандидат филологических наук,
доцент

Шилова Екатерина Анатольевна

Сведения о ведущей организации:

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Ивановский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ИвГУ»)

Адрес: 153025, Центральный федеральный округ, Ивановская область,
г. Иваново, ул. Ермака, д. 39.

Телефон: +7 (4932) 32-62-10, 35-64-28.

Адрес в сети Интернет: <http://ivanovo.ac.ru/>

Адрес электронной почты: rector@ivanovo.ac.ru

